

Asia: VN/7937/2020

Kommenttipyyntö luonnoksesta sosiaali- ja terveydenhuollon uudistamisen keskeisten käsitteiden sanastoksi

Yleisiä kommentteja:

Yleisiä kommentteja:

Luonnoksessa Sosiaali- ja terveydenhuollon uudistamisen keskeisistä käsitteistä korostetaan luodun sanaston merkitystä luotettavuudelle ja yhteisymmärrykselle. Luonnoksessa ovat mukana ruotsin- ja englanninkieliset vastineet sanastolle. Lapin sairaanhoitopiiri huomauttaa, että samat luotettavan ja yhteisesti ymmärrettävän sanaston vaatimukset koskevat myös kolmea Suomessa puhuttavaa saamen kieltä (pohjoissaame, inarinsaame, koltansaame). Lapin sairaanhoitopiirin ja tulevan hyvinvointialueen näkökulmasta on tärkeää, että uudistuksesta, tulevista rakenteista ja toiminnasta pystytään viestimään kansalaisille myös kolmella saamen kielellä saamen kielilain (1086/2003) vaatimalla tavalla. Saamen kielten uudissanaston kehittäminen vaatii aikaa ja resursseja, ja pohjoissaamen kielen osalta uuden terminologian ymmärrettävyyden varmistamista pohjoismaisella tasolla. Lapin sairaanhoitopiiri katsoo, että Sosiaali- ja terveydenhuollon uudistamisen keskeiset käsitteet on käännettävä kolmelle Suomessa puhuttavalle saamen kielelle hyvissä ajoin ennen uudistuksen toteutumista, jotta käsitteistön puuttuminen ei vaaranna saamelaiden oikeutta hyvään hallintoon (Saamen kielilaki (1086/2003, 1§). Lapin sairaanhoitopiiri katsoo, että koska sosiaali- ja terveysministeriö on vastannut myös sanaston kuluista, myös ruotsin- ja englanninkielisistä vastineista, sen tulisi vastata myös saamenkielisten vastineiden kääntämisen kuluista.

Yksittäisiä käsitteitä koskevia kommentteja. Pyydämme jaottelemaan kutakin käsitettä koskevat kommentit kyseisen käsitteen numeron alle.

1. käsitettä koskevat kommentit

-

2. käsitettä koskevat kommentit

-

3. käsitettä koskevat kommentit

-

4. käsitettä koskevat kommentit

-

5. käsitettä koskevat kommentit

-

6. käsitettä koskevat kommentit

-

7. käsitettä koskevat kommentit

-

8. käsitettä koskevat kommentit

-

9. käsitettä koskevat kommentit

-

10. käsitettä koskevat kommentit

-

11. käsitettä koskevat kommentit

-

12. käsitettä koskevat kommentit

-

13. käsitettä koskevat kommentit

-

14. käsitettä koskevat kommentit

-

15. käsitettä koskevat kommentit

-

16. käsitettä koskevat kommentit

-

17. käsitettä koskevat kommentit

-

18. käsitettä koskevat kommentit

-

19. käsitettä koskevat kommentit

-

20. käsitettä koskevat kommentit

-

21. käsitettä koskevat kommentit

-

22. käsitettä koskevat kommentit

-

23. käsitettä koskevat kommentit

-

24. käsitettä koskevat kommentit

-

25. käsitettä koskevat kommentit

-

26. käsitettä koskevat kommentit

-

27. käsitettä koskevat kommentit

-

28. käsitettä koskevat kommentit

-

29. käsitettä koskevat kommentit

-

30. käsitettä koskevat kommentit

-

31. käsitettä koskevat kommentit

-

32. käsitettä koskevat kommentit

-

33. käsitettä koskevat kommentit

-

34. käsitettä koskevat kommentit

-

35. käsitettä koskevat kommentit

-

36. käsitettä koskevat kommentit

-

37. käsitettä koskevat kommentit

-

38. käsitettä koskevat kommentit

-

39. käsitettä koskevat kommentit

-

40. käsitettä koskevat kommentit

-

41. käsitettä koskevat kommentit

-

42. käsitettä koskevat kommentit

-

43. käsitettä koskevat kommentit

-

44. käsitettä koskevat kommentit

-

Palo Miia

Lapin sairaanhoitopiirin kuntayhtymä - ylilääkäri, perusterveydenhuollon yksikkö

